

Hry irského dramatika Martina McDonagha se v posledních letech setkaly s mohutnou diváckou a kritickou odezvou. Předmětem diskuze se navzdory autorově britské národnosti nejčastěji stává jeho příslušnost k irské dramatické tradici a jeho vyobrazení Irska, kam zasadil většinu svých her. Jeho dramata vybočují z řady mírou násilí a útoky proti tradičním irským hodnotám, jakou je například náboženství nebo rodina.

McDonagh sám tvrdošijně popírá vliv svých irských dramatických předchůdců a jako svůj hlavní zdroj inspirace uvádí současnou popkulturu, zejména akční filmy a seriály. Pečlivé zkoumání jeho her však svědčí o něčem jiném – vliv J.M. Synge, Samuela Becketta a mnoha jiných je nezpochybnitelný. Tyto nesrovnalosti v prohlášeních autora zmátly již mnoho kritiků – k stávajícím nesnadnostem při interpretování a zařazení McDonaghových her se tedy přidává i fakt, že často protichůdná slova dramatika samotného nelze ve většině případů brát za bernou minci.

McDonagh nerozlučně sepal většinu svých dramát s irskými reáliemi a stal se terčem mnoha kritiků, tvrdících, že své renomé založil na zesměšňování irského venkova. Avšak lehkost, se kterou McDonaghovy hry překračují hranice států a kultur svědčí o tom, že jádro dramatikovy práce spočívá hlouběji. Při translokaci jeho dramát sice zhusta dochází ke ztrátě typického dialektu, mnoha svébytných odkazů a reálií, ale úspěch u diváků zůstává stejný. Naopak, například Patrick Lonergan tvrdí, že hrám se dostává nových, původně nezamýšlených interpretací s místní relevancí.

K inspiraci moderní popkulturou se McDonagh hlásí o poznání ochotněji než k ovlivněnosti prací svých irských předchůdců. Nadšeně vyjmenovává filmy zejména anglosaské moderní kinematografie, včetně četných béčkových kriminalistických seriálů a mýdlových oper, coby své zdroje inspirace. Ve struktuře jeho her jsou tyto vlivy jasně patrné, stejně jako u postav, obývajících McDonaghův divadelní prostor. Nezastupitelnou roli mají též reference k moderní konzumní společnosti, McDonaghova dramata občas až hraničí se zběsilým product placementem. Tyto reference se však neobjevují arbitrárně a bezúčelně, pomáhají dokreslit McDonaghův svébytný pohled na Irsko v průběhu historie.